Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego przepasawszy sobie ― biodra ― umysłu waszego, trzeźwi, doskonali, nabierzcie nadziei w ― niesionej wam łasce w objawieniu Jezusa Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego przepasawszy sobie biodra myśli waszej będąc trzeźwymi całkowicie nabierzcie nadziei w która jest niesiona wam łasce w objawieniu się Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego przepaszcie biodra swojego umysłu\* i jako trzeźwi\*\* całkowicie złóżcie swą nadzieję w łasce,\*\*\* którą niesie wam objawienie Jezusa Chrystusa.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego przepasawszy sobie biodra myślenia waszego, będąc trzeźwi. dojrzale nabierzcie nadziei co do niesionej wam łaski w objawieniu się Jezusa Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego przepasawszy sobie biodra myśli waszej będąc trzeźwymi całkowicie nabierzcie nadziei w która jest niesiona wam łasce w objawieniu się Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>490 12:35</x>; <x>520 12:2</x>; <x>560 6:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 24:25</x>; <x>590 5:6</x>; <x>610 3:2</x>; <x>620 1:7</x>; <x>620 4:5</x>; <x>670 4:7</x>; <x>670 5:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>670 1:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>670 1:7</x> [↑](#footnote-ref-5)